

Les bornes exactes de la propriété décrite de façon générale dans la présente annexe seront établies avec toute la diligence qui convient par voie de levé effectué par les États-Unis d'Amérique, et seront ensuite décrites et désignées et présentées en un ou plusieurs documents et en un ou plusieurs plans en double exemplaire, lesquels une fois acceptés et signés au nom des parties au présent accord, remplaceront la description qui fait l'objet de l'annexe et des plans y annexés. Un exemplaire de chacun desdits documents et plans sera conservé par les États-Unis d'Amérique et l'autre sera consigné aux archives du Gouvernement de Terre-Neuve.

EN FOI DE QUOI

Le grand sceau de l'île de Terre-Neuve a été apposé aux présentes à Saint-Jean dans l'île susdite.

D'ordre de Son Excellence.

Commissaire aux Affaires intérieures.

Et les États-Unis d'Amérique ont chargé.....
d'exécuter les présentes en leur nom
le jour et l'année ci-dessus inscrits en premier lieu.

ÉCHANGE DE NOTES CONCERNANT TERRE-NEUVE ENTRE LE PREMIER MINISTRE
DU ROYAUME-UNI ET L'AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS À LONDRES

(Traduction)

M. Winston Churchill à M. Winant

FOREIGN OFFICE, le 27 mars 1941.

Excellence,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que, en signant aujourd'hui l'accord concernant la location de bases, c'est l'intention du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, que lorsque Terre-Neuve aura repris le statut constitutionnel dont elle jouissait antérieurement au 16 février 1934, l'expression "Le Gouvernement du Royaume-Uni" partout à Terre-Neuve, sera censée vouloir dire, en ce qui concerne Terre-Neuve, le Gouvernement de Terre-Neuve et l'accord sera alors interprété en conséquence.

2. Si le Gouvernement des États-Unis accepte cette interprétation, je proposerai que la présente note et la réponse de Votre Excellence, conçue en termes analogues, soient considérées comme consacrant l'accord des deux Gouvernements contractants en cette matière.

Veuillez agréer, etc.,

WINSTON S. CHURCHILL.

M. Winant à M. Winston Churchill

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,

Londres, le 27 mars 1941.

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour conçue dans les termes suivants:

"Excellence,

"J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que, en signant aujourd'hui l'accord concernant la location de bases, c'est l'intention du Gou-